

## A media luz (1925)

Paroles de Carlos César Lenzi  
Musique de Edgardo Donato

Corrientes 3-4-8, segundo piso, ascensor.  
No hay porteros, ni vecinos,  
Adentro, cocktail y amor...  
Pisito que puso Maple,  
Piano, estera y velador ;  
Un telefón que contesta,  
Una victrola que llora  
Viejos tangos de mi flor,  
Y un gato de porcelana  
pa que no maúlle al amor.

Y todo a media luz,  
que es un brujo el amor...  
a media luz los besos,  
a media luz los dos.  
Y todo a media luz,  
Crepúsculo interior,  
Que suave terciopelo  
La media luz de amor...

Juncal 12-24. Telefonéa sin temor.  
De tarde, té con masitas,  
De noche, tango y amor.  
Los domingos, tés danzantes.  
Los lunes, desolación ;  
Hay de todo en la casita:  
Almohadones y divanes  
Como en botica... ¡cocó !<sup>29</sup>  
Alfombras que no hacen ruido  
Y mesa puesta al amor...

## Le demi-jour

Traduction de Fabrice Hatem

Corrientes 3-4-8, deuxième étage, ascenseur,  
Il n'y a ni gardiens ni voisins,  
Passée la porte, cocktail, amour  
Mobilier venant de chez Maple,  
Avec piano, tapis et vieilleuse ;  
Un téléphone qui sonne...  
Un tourne-disque qui pleure,  
De vieux tangos comme je les aime,  
Et un chat de porcelaine  
Pour qu'il ne miaule pas à l'amour.

Et tout en demi-jour,  
L'amour est si magique  
En demi-jour les baisers,  
En demi-jour pour deux.  
Et tout en demi-jour,  
Crépuscule intérieur,  
C'est comme un doux velours  
Ce demi-jour d'amour...

Juncal 12-24. Téléphone sans crainte,  
L'après-midi, thé et gâteaux,  
La nuit, tango, amour,  
Les dimanches, des thés dansants.  
Les lundis, désolation ;  
Il y a de tout dans la maison :  
Des coussins avec des divans  
Un vrai petit palais...un peu de coco,  
Des tapis qui ne font pas de bruit  
Et des tables qui accueillent l'amour...

---

<sup>29</sup> Cocaine.